

ENGLISH: KHMER**Dialogue****Domain:** Social Services**Gender of English speaker:** Female**Gender of LOTE speaker:** Female**Scenario:**

This dialogue takes place over the phone between a mother and Centrelink Social Worker, Melinda. Melinda wants to discuss the son's application for Youth Allowance. The son has told Melinda that he cannot live with his Mum and is applying for the Living Away from Home Allowance because of conflict in the home.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Melinda, I'm a social worker at Centrelink. Do you have a minute to talk about your son?	21
2	Khmer	ខ្ញុំ រៀបចំទៅទិញដំឡើងទៅផ្សារទំនើប ប៉ុន្តែខ្ញុំអាចនៅរង់ចាំបាន។ តើមានអ្វីកើតឡើងដល់កូនប្រុស ខ្ញុំឬ?	
Translation		I was just about to go to the supermarket but it can wait. Has something happened to my son?	19
3	ENGLISH	Everything is fine. Your son has applied for Youth Allowance and I need to speak to you about his circumstances. He said that you had an argument and you told him to leave the house.	35
4	Khmer	ចាស់ ពួកយើងខ្ញុំមានការឈ្លោះប្រកែកគ្នា ហើយខ្ញុំបានប្រាប់គាត់ថា ខណៈពេលដែលគាត់កំពុងរស់នៅក្រោមដំបូលផ្ទះ របស់ខ្ញុំ គាត់ត្រូវតែប្រកាន់ឥរិយាបថល្អ ហើយឈប់ទាក់ទងជាមួយមិត្តភក្តិរបស់គាត់មួយចំនួន។ ខ្ញុំឮថាពួកគេកំពុងជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងគ្រឿងញៀន។	
Translation		Yes, we had an argument and I told him that while he is living under my roof he has to behave and stop seeing some of his friends. I heard they are involved with drugs.	35
5	ENGLISH	Well, your son told me a slightly different story. He said that he wasn't allowed to return home, so I was considering granting him Youth Allowance at the Living Away from Home rate.	33
6	Khmer	ឱ្យតែគាត់ពុំប្រកាន់ឥរិយាបថល្អ! ខ្ញុំនៅតែម្នាក់ឯង ហើយមានកូន២នាក់ទៀតដើម្បីថែរក្សា។ ជីវិតពិតជាធំបំបែកណាស់ នៅពេលនេះ ប៉ុន្តែទ្វារផ្ទះរបស់ខ្ញុំតែងតែបើកចំហជានិច្ច។ ខ្ញុំគ្រាន់តែចង់ឱ្យគាត់មានសុវត្ថិភាពប៉ុណ្ណោះ។	
Translation		Only if he doesn't behave! I'm on my own and with another 2 children to look after. Life's tough right now but my door is always open. I just want him to be safe.	34
7	ENGLISH	It sounds like it's been hard for you bringing up 3 children on your own. Would you like to come into the office to discuss a few options on how we could help you?	34
8	Khmer	ខ្ញុំមិនមានពេលវេលាដើម្បីទៅការិយាល័យទេ។ ខ្ញុំធ្វើការពីរឬបីម៉ោងជារៀងរាល់ថ្ងៃ ហើយបន្ទាប់មកខ្ញុំត្រូវទៅយកកូនៗពី សាលារៀនទៅគ្រួសារ។	

Translation		I don't have time to go to the office. I work a few hours every day and then I have to pick up my children from school.	27
9	ENGLISH	How about over the phone? I can refer you to some services, like mediation, parent support groups and community organisations.	20
10	Khmer	មិនអីទេ យើងអាច ធ្វើការណាត់ជួបមួយសម្រាប់ខាងស្ត្រី បន្ទាប់ពីខ្ញុំយកកូនៗពីសាលារៀន។	
Translation		OK, we can make an appointment for the day after tomorrow after I pick up the kids from school.	19
11	ENGLISH	How does 3.30 sound?	5
12	Khmer	ម៉ោង៣កន្លះបាន។ ម៉ោងនេះផ្តល់ឱ្យខ្ញុំនូវពេលវេលាដើម្បីរៀបអាហារសម្រន់សម្រាប់កូនៗបាន។ ពួកគេតែងតែឃ្លានខ្លាំងណាស់ នៅពេលត្រឡប់មកផ្ទះវិញ!	
Translation		3:30 is OK. That gives me time to make a snack for the kids; they are always starving when they get home!	23

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	148	2	4	1
Khmer	157	2	4	0
Total	305	4	8	1